



EDISON 65 EDISON 65 SD



LIBRETTO ISTRUZIONI **USER HANDBOOK - GEBRAUCHANWEISUNGEN** **MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCCIONES DE MANEJO**

*Istruzioni Originali - Translation of the Original Instructions -
Übersetzung der Originalanleitungen - Traduction des Instructions Originales -
Traducción de las Instrucciones Originales*

AVVERTENZE FONDAMENTALI

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Leggere tutte le istruzioni.
- Per evitare il rischio di scariche elettriche, non immergere l'apparecchio in acqua o liquidi di alcun genere.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata conoscenza o esperienza se supervisionate e avendo avuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio. La pulizia non può essere effettuata da bambini senza supervisione.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina. Per scollegare, afferrare la spina e tirare dalla presa. Non tirare mai dal cavo di alimentazione. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento quando non in uso o prima di mettere e togliere parti per la pulizia.
- Evitare il contatto con parti mobili o in movimento.
- Non utilizzare l'apparecchio con cavo danneggiato o dopo una caduta. Se l'apparecchio non funziona correttamente contattare il produttore il numero del servizio clienti per informazioni, riparazioni o regolazioni.
- L'uso di accessori non consigliati o venduti dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni.
- Non utilizzare all'aperto.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione penda dal bordo del bancone o del tavolo.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione entri a contatto con superfici calde, incluso fornelli.



CONSERVARE QUESTO MANUALE

AVVERTENZE E SICUREZZE

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione e la riparazione devono attenersi alle norme di sicurezza e ai regolamenti vigenti nel paese d'installazione.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghie.
- Non utilizzare per la pulizia getti d'acqua, detersivi non adatti o pulitori a vapore.

- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso di macinazione del caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei o irragionevoli.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature $-5^{\circ}\text{C} + 30^{\circ}\text{C}$.
- Questi apparecchi sono destinati all'uso per applicazioni commerciali, per esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per produzione in serie continua di alimenti.
- Per l'uso domestico è necessario spegnere l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso.
- Questo apparecchio è destinato all'uso in applicazioni domestiche e simili come:
 - a. aree cucina per il personale in negozio, uffici e altri ambienti di lavoro;
 - b. agriturismi;
 - c. clienti in hotel, motel o altri ambienti di tipo residenziale;
 - d. ambienti tipo bed and breakfast.

RIMOZIONE DELL'IMBALLAGGIO

- Assicurarsi che non vi siano segni di danni alla macchina controllando il rivestimento esterno della confezione.
- Dopo aver rimosso con cura l'imballaggio, verificare che la macchina non presenti segni di danneggiamento.
- Verificare l'integrità dei componenti, in caso di difetti o danni alla macchina avvisare immediatamente il rivenditore autorizzato.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve



essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero

altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.

IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa. Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore. Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario. Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali. Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile. È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

EN

IMPORTANT SAFEGUARDS

EN

The producer has reasonably considered every precaution possible, so to assure user's safety. Anyway, in installing and using the grinder, various conditions may create uncontrollable and unpredictable events; so, it's always necessary to evaluate any risks and consider what follows:

- Read all instructions.
- To protect against risk of electrical shock do not put the grinder in water or other liquid.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are closely supervised and instructed concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Turn the appliance OFF, then unplug from the outlet when not in use, before assembling or disassembling parts and before cleaning. To unplug, grasp the plug and pull from the outlet. Never pull from the power cord. Permanently Installed – Make sure appliance is OFF when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
- Avoid contacting moving parts.
- Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Contact the manufacturer at their customer service telephone number for information on examination repair, or

adjustment.

- The use of attachments not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.
- Do not use outdoors.
- Do not let cord hang over edge of table or counter.
- Do not let cord contact hot surface, including the stove.



SAVE THESE INSTRUCTIONS

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before connecting the grinder, it's necessary to verify that plate data match with electric net ones.
- Both installation and repair must respect safety instructions and the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- The grounding wire is necessary, like the installation. Both must respect the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- Adaptors, multiple outlets and extension cables are not suggested.
- Do not use any water jets, unsuitable detergents or steam-cleaners to clean.
- During its use, install the grinder on a flat and stable surface being able to sustain the weight of the grinder.
- The grinder is intended to be used only to grind roasted coffee beans. A different use is considered unsuitable and dangerous. The producer cannot be considered responsible for possible damages related to misuse or erroneous and unreasonable actions.
- The grinder cannot be used in extreme enviromental conditions. In any case, use the grinder just between $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ degrees.
- This grinder has been conceived for commercial use, like restaurant kitchen, cantines, hospitals and shops, like bakeries and butchers. It is not suitable for continous food production.
- For home-use, it is necessary to switch off the grinder and to unplug it before changing any accessory or coming clode to any parts that is working.
- This appliance is intended to be used only in household and similar applications.

UNPACKING THE GRINDER

- It's necessary to check out that there is not any damage on the grinder, looking at the external packacing
- After having removed the packing, check out there are no damages on the grinder.

- Check out the entirety of all components. In case of defects or damages, inform immediately the authorised reseller.
- The packing (box, cellophane, metallic parts, styrofoam, etc.) can cut, wound or be dangerous if mismanaged. Prevent children or non-responsible people entering in contact with the packing.
- This symbol on the grinder or on the packing informs that the grinder cannot be considered like a usual home waste ; it must be delivered to a suitable waste collection facility that recycle electric and electronic devices. If this grinder is correctly disposed of, you will prevent potential damages to both environment and health; these damages may occur in case the grinder is not correctly disposed of. Waste recycling protects natural sources. For further information on the recycling of this product, you can contact your local authority, local recycling center or the reseller you purchased the grinder from.



IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual is addressed to the user of the grinder and it is considered part of this product. It shares information on its correct use and maintenance, including information on user's safety. This manual must be held during all the grinder's lifespan and must be transmitted to any user or future owner. All information in this manual do not replace safety rules and technical data on the installation and functioning of the grinder and its packing. This manual reflects the nowadays state of the art and it cannot be considered inadequate just because revised on the base of new technologies. The producer may modify the manual without revising previous editions, except in special cases. A misuse of the grinder, or a different use than the one described on the manual, will invalidate any warranty or responsibility of the producer. The grinder can be used just by a responsible adult. It's necessary to preserve the manual, as the producer cannot be held responsible for any damage on people or things, or any damage on the grinder in case it is misused or in case safety and maintenance rules are not respected.

DE

GRUNDLEGENDE WARNHINWEISE

DE

Der Hersteller hat vernünftigerweise alle möglichen Sicherheitsmaßnahmen vorgesehen, um die Unversehrtheit der Benutzer zu gewährleisten, aber die verschiedenen Installations- und/oder Handhabungsbedingungen können zu unkontrollierbaren oder unvorhersehbaren Situationen führen; daher ist es notwendig, immer die Restrisiken zu bewerten und die folgenden Empfehlungen in Betracht zu ziehen:

- Die gesamten Anleitungen lesen.
- Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, das Gerät nicht in Wasser oder Flüssigkeiten jeglicher Art eintauchen.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit beeinträchtigten körperlichen, geistigen Fähigkeiten bzw. eingeschränkter Wahrnehmung oder von Personen mit unzureichender Kenntnis und Erfahrung verwendet werden, sofern sie

überwacht und in die Verwendung des Geräts eingewiesen werden. Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Vor der Durchführung jeglicher Reinigungs- oder Wartungsvorgänge muss das Gerät durch Herausziehen des Steckers vom Stromnetz getrennt werden. Zum Abtrennen den Stecker ergreifen und aus der Steckdose ziehen. Niemals am Netzkabel ziehen.
- Den Kontakt mit beweglichen oder sich bewegenden Teilen vermeiden.
- Das Gerät darf nicht mit einem beschädigten Kabel oder nachdem es heruntergefallen ist, verwendet werden. Nehmen Sie, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert, Kontakt mit dem Kundendienst des Herstellers auf, um Informationen, Reparaturen oder Einstellungen zu erhalten.
- Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen oder verkauft wird, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.
- Nicht im Freien verwenden.
- Das Netzkabel nicht über die Kante der Arbeitsplatte oder des Tisches hängen lassen.
- Das Netzkabel darf nicht mit heißen Oberflächen, einschließlich Herdplatten, in Kontakt kommen.



AUFBEWAHREN DIESES HANDBUCHS

WARNHINWEISE UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Vor dem Anschluss des Geräts ist sicherzustellen, dass die Typenschilddaten denen des Stromverteilungsnetzes entsprechen.
- Die Installation und Reparatur muss unter Einhaltung der im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften und Bestimmungen erfolgen.
- Der Erdungsanschluss sowie die Installation entsprechend den im Installationsland geltenden Vorschriften sind verpflichtend.
- Von der Verwendung von Mehrfachsteckdosenadaptern und/oder Verlängerungskabeln wird abgeraten.
- Für die Reinigung dürfen keine Wasserstrahlen, ungeeignete Reinigungsmittel oder Dampfreiniger verwendet werden.
- Während der Verwendung das Gerät auf eine horizontale, stabile Fläche stellen, die das Gewicht des Geräts tragen kann.
- Das Mahlwerk darf nur zum Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden, jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß und ist daher gefährlich. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch entstehen.
- Das Gerät darf nicht unter extremen Umgebungsbedingungen und auf keinen Fall außerhalb des Temperaturbereichs $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ verwendet werden.
- Diese Geräte sind für den Einsatz im gewerblichen Bereich, z.B. in Küchen von Gaststätten, Kantinen, Krankenhäusern und in Gewerbebetrieben wie Bäckereien,

Metzgereien usw. bestimmt, jedoch nicht für die kontinuierliche Serienproduktion von Lebensmitteln.

- Für den Hausgebrauch muss das Gerät abgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt werden, bevor Zubehörteile gewechselt werden oder man sich während der Verwendung sich bewegendenden Teilen nähert.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen, wie z. B.:
 - a. Küchenbereiche für das Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsbereichen;
 - b. Agritourismus-Betriebe;
 - c. Kunden in Hotels, Motels oder anderen Wohnumgebungen;
 - d. Umgebungen vom Typ Bed & Breakfast.

ENTFERNEN DER VERPACKUNG

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät keine Anzeichen von Schäden aufweist, indem Sie die äußere Hülle der Verpackung kontrollieren.
- Nachdem Sie die Verpackung sorgfältig entfernt haben, prüfen Sie das Gerät auf Anzeichen von Beschädigung.
- Prüfen Sie die Unversehrtheit der Komponenten; bei Defekten oder Schäden an der Maschine benachrichtigen Sie umgehend den autorisierten Händler.
- Die Verpackungselemente (Karton, Zellophan, Heftklammern, Styropor usw.) können bei unvorsichtiger Handhabung oder unsachgemäßem Gebrauch Schnittverletzungen verursachen oder gefährlich werden; lassen Sie sie nicht in der Reichweite von Kindern oder Unbefugten.



Das Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf, sondern bei einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abgegeben werden muss. Indem Sie sicherstellen, dass dieses Produkt korrekt entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls durch eine unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling der Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei der Gemeindeverwaltung, dem örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder dem Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

WICHTIGKEIT DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch richtet sich an den Benutzer und/oder Wartungstechniker der Maschine und ist ein integraler Bestandteil der Maschine. Der Zweck des vorliegenden Handbuchs ist es, Informationen für den korrekten Gebrauch der Maschine und eine angemessene Wartung zu liefern sowie die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten. Das Handbuch muss während der gesamten Lebensdauer der Maschine aufbewahrt

und an jeden anderen Benutzer oder nachfolgenden Besitzer weitergegeben werden. Die in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen ersetzen nicht die Sicherheitsvorschriften und technischen Daten für die Installation und den Betrieb, die sich direkt auf der Maschine und der Verpackung befinden.

Das vorliegende Handbuch entspricht dem gegenwärtigen Stand der Technik und darf nicht allein deshalb als unzureichend angesehen werden, weil es aufgrund neuer Erfahrungen aktualisiert wurde. Der Hersteller behält sich außerdem das Recht vor, das Handbuch zu ändern, ohne die Verpflichtung, frühere Ausgaben zu aktualisieren, mit Ausnahme von besonderen Fällen. Eine unsachgemäße oder von der Beschreibung in diesem Handbuch abweichende Verwendung des Geräts schließt jegliche Garantie oder Haftung des Herstellers aus; die Verwendung muss durch einen verantwortungsbewussten Erwachsenen erfolgen. Es ist erforderlich, dieses Handbuch sorgfältig aufzubewahren, da der Hersteller nicht für Personen- oder Sachschäden oder Schäden an der Maschine haftet, die durch eine von der Beschreibung abweichende Verwendung oder durch Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsvorschriften entstehen.

FR

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Le fabricant a raisonnablement considéré toutes les précautions possibles, afin d'assurer la sécurité de l'utilisateur. Toutefois, lors de l'installation et de l'utilisation du moulin, diverses conditions peuvent créer des événements incontrôlables et imprévisibles; il est donc toujours nécessaire d'évaluer les risques et de considérer ce qui suit:

- Lire toutes les instructions.
- Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas plonger le moulin dans de l'eau ou dans tout autre liquide.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil ou qu'elles soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité. Une attention particulière est requise lors de l'utilisation de tout appareil par des enfants ou à leur proximité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Éteindre l'appareil, puis le débrancher de la prise électrique lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'assembler ou de démonter des pièces et avant de le nettoyer. Pour débrancher, saisir la fiche et la tirer de la prise. Ne jamais tirer le cordon. Installation permanente – S'assurer que l'appareil est ÉTEINT lorsqu'il n'est pas utilisé, avant de mettre ou de retirer des pièces, et avant de nettoyer.
- Éviter de mettre les pièces mobiles en contact.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la prise est endommagé ou après qu'il ait mal fonctionné, ou qu'il soit tombé ou ait été endommagé de quelque façon. Contacter

le fabricant à son numéro de téléphone du service à la clientèle pour obtenir des renseignements sur la réparation ou le réglage.

- L'utilisation d'accessoires qui ne sont pas recommandés ou vendus par le fabricant de cet appareil pourrait provoquer un incendie, une électrocution ou des blessures.
- Ne pas utiliser à l'extérieur.
- Ne pas laisser le cordon pendre au-dessus du bord de la table ou du comptoir.
- Ne pas laissez le cordon entrer en contact avec une surface chaude, y compris la cuisinière.



CONSERVER CES INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

- Avant de brancher le moulin, il faut vérifier que les données de la plaque correspondent à celles du réseau électrique.
- L'installation et la réparation doivent respecter les consignes de sécurité et les règles en vigueur dans le pays où le moulin est installé.
- Le fil de mise à la terre est nécessaire, comme l'installation. Tous deux doivent respecter les règles en vigueur du pays dans lequel le moulin est installé.
- Les adaptateurs, les prises multiples et les câbles d'extension ne sont pas recommandés.
- Ne pas utiliser de jets d'eau, de détergents inappropriés ou de nettoyeurs à vapeur pour nettoyer.
- Pendant son utilisation, installer le moulin sur une surface plane et stable capable de supporter le poids du moulin.
- Le moulin est destiné à être utilisé uniquement pour moudre des grains de café torréfiés. Une utilisation différente est considérée comme inappropriée et dangereuse. Le fabricant ne peut être considéré comme responsable d'éventuels dommages liés à une mauvaise utilisation ou à des actions erronées et déraisonnables.
- Le moulin ne peut pas être utilisé dans des conditions environnementales extrêmes. Dans tous les cas, n'utiliser le moulin qu'entre -5° C ÷ + 30° C degrés.
- Ce moulin a été conçu pour un usage commercial, tel que dans les cuisines de restaurant, les cantines, les hôpitaux et les magasins, les boulangeries et les boucheries. Il n'est pas adapté à une production alimentaire continue.
- Pour un usage domestique, il faut éteindre le moulin et le débrancher avant de changer tout accessoire ou s'approcher de toute pièce qui fonctionne.
- Cet appareil est uniquement destiné à être utilisé dans un cadre domestique et dans des contextes similaires.

DÉBALLAGE DU MOULIN

- Il faut vérifier qu'il n'y a aucun dommage sur le moulin, en regardant l'emballage externe.
- Après avoir retiré l'emballage, vérifier que le moulin ne présente pas de dommages.
- Vérifier l'intégralité de tous les composants. En cas de défauts ou de dommages, informer immédiatement le revendeur agréé.
- L'emballage (boîte, cellophane, pièces métalliques, polystyrène, etc.) peut couper, blesser ou être dangereux s'il est mal manipulé. Empêcher les enfants ou les personnes non responsables d'entrer en contact avec l'emballage.



Ce symbole sur le moulin ou sur l'emballage indique que le moulin ne peut pas être considéré comme un déchet domestique habituel ; il doit être livré à une installation appropriée de collecte des déchets qui recycle les appareils électriques et électroniques. Si ce moulin est correctement éliminé, cela évitera des dommages potentiels à l'environnement et à la santé ; ces dommages peuvent se produire si le moulin n'est pas correctement éliminé. Le recyclage des déchets protège les sources naturelles. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale, le centre de recyclage local ou le revendeur auprès duquel vous avez acheté le moulin.

IMPORTANCE DU MANUEL

Ce manuel s'adresse à l'utilisateur du moulin et il est considéré comme faisant partie de ce produit. Il partage des informations sur son utilisation et sa maintenance correctes, y compris des informations sur la sécurité de l'utilisateur. Ce manuel doit être tenu pendant toute la durée de vie du moulin et doit être transmis à tout utilisateur ou futur propriétaire. Toutes les informations contenues dans ce manuel ne remplacent pas les règles de sécurité et les données techniques sur l'installation et le fonctionnement du moulin et son emballage. Ce manuel reflète l'état actuel de la technique et ne peut être considéré comme inadéquat uniquement parce qu'il a été révisé sur la base des nouvelles technologies. Le fabricant peut modifier le manuel sans réviser les éditions précédentes, sauf dans des cas particuliers. Une mauvaise utilisation du moulin, ou une utilisation différente de celle décrite dans le manuel, annulera toute garantie ou responsabilité du fabricant. Le moulin peut être utilisé uniquement par un adulte responsable. Il est nécessaire de préserver le manuel, car le fabricant ne peut être tenu responsable de tout dommage sur les personnes ou les choses, ou de tout dommage sur le moulin en cas d'utilisation abusive ou en cas de non-respect des règles de sécurité et d'entretien.

ADVERTENCIAS FUNDAMENTALES

El fabricante ha previsto razonablemente todas las medidas de seguridad posibles para garantizar la incolumidad de los usuarios, pero las diversas condiciones de instalación y/o desplazamiento pueden crear situaciones incontrolables o imprevisibles; por lo tanto, es necesario evaluar siempre eventuales riesgos residuales y tener en consideración las siguientes sugerencias:

- Leer todas las instrucciones.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no sumergir el aparato en agua ni en líquidos de ningún tipo.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin los conocimientos o la experiencia adecuados si son supervisadas e instruidas en el uso del aparato. La limpieza no puede ser realizada por niños sin supervisión.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica retirando el enchufe. Para desconectar, sujetar el enchufe y tirar de él. No halar nunca el cable de alimentación. Asegurarse de que el aparato esté desconectado cuando no está en uso o antes de colocar o quitar piezas para la limpieza.
- Evitar el contacto con partes móviles o en movimiento.
- No utilizar el aparato con el cable dañado o después de una caída. Si el aparato no funciona correctamente, contactar el número de servicio al cliente del fabricante para obtener información, reparaciones o ajustes.
- El uso de accesorios no recomendados o vendidos por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones.
- No utilizar al abierto.
- No dejar que el cable de alimentación cuelgue del borde de la encimera o de la mesa.
- No dejar que el cable de alimentación entre en contacto con superficies calientes, incluidas las hornillas.



CONSERVAR ESTE MANUAL

ADVERTENCIAS Y SEGURIDADES

- Antes de conectar el aparato, asegurarse de que los datos de la placa corresponden con los de la red de distribución eléctrica.
- La instalación y la reparación deben respetar las normas de seguridad y los reglamentos vigentes en el país de instalación.
- Es obligatoria la conexión de toma de tierra, así como la conformidad del sistema con las normativas vigentes en el país de instalación.
- No se recomienda el uso de adaptadores, tomas múltiples y/o alargadores.
- No utilizar chorros de agua para la limpieza, detergentes no adecuados o limpiadores a vapor.

- Durante el uso colocar el aparato en una superficie horizontal, estable y capaz de resistir el peso de la máquina.
- El molinillo solo debe utilizarse para moler granos de café tostados; cualquier otro uso se considera inadecuado y, por tanto, peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable por eventuales daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irrazonables.
- El aparato no puede ser utilizado en condiciones ambientales extremas y en cualquier caso más allá del intervalo de temperaturas de -5°C $+30^{\circ}\text{C}$.
- Estos aparatos están destinados a ser utilizados en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción en serie continua de alimentos.
- Para el uso doméstico, es necesario apagar el aparato y desconectarlo antes de cambiar los accesorios o acercarse a las partes móviles durante su uso.
- Este aparato está destinado al uso en aplicaciones domésticas y similares como:
 - a. zonas de cocina para el personal de tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo;
 - b. agroturismos;
 - c. clientes en hoteles, moteles u otros ambientes de tipo residencial;
 - d. ambientes tipo bed and breakfast.

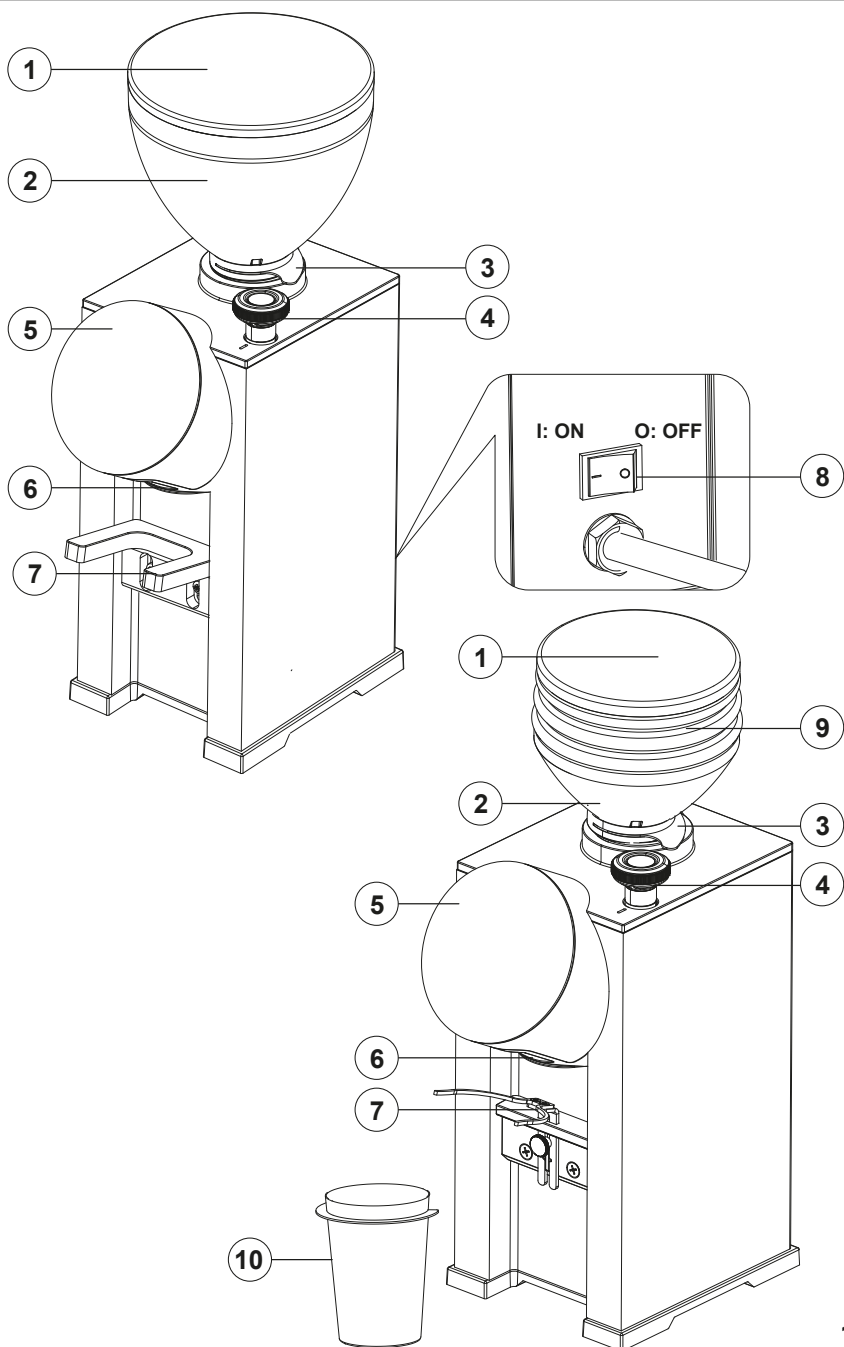
REMOCIÓN DEL EMBALAJE

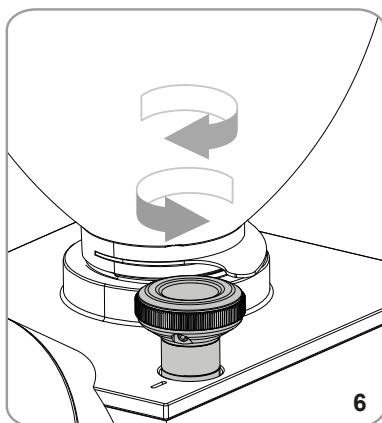
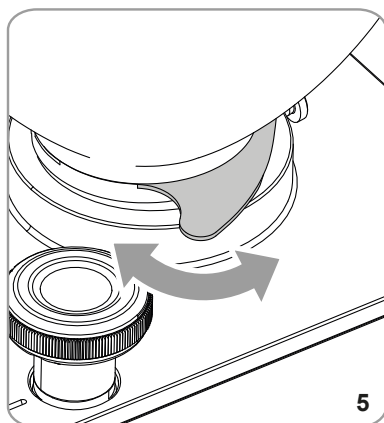
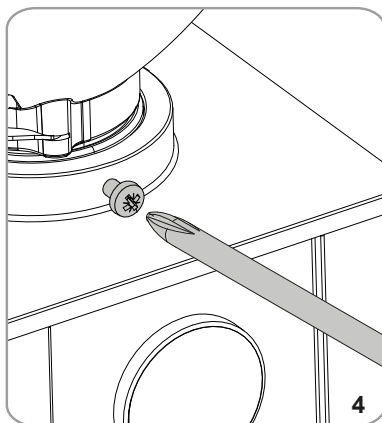
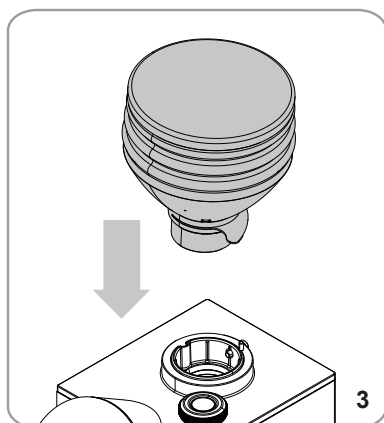
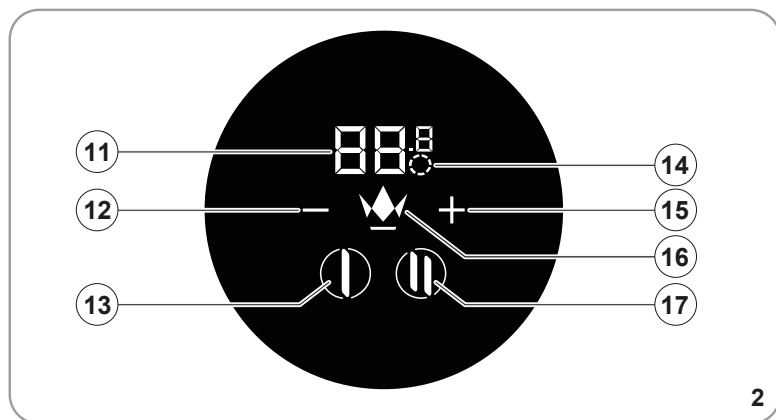
- Asegurarse de que no haya signos de daño en la máquina controlando el revestimiento externo del embalaje.
- Después de retirar con cuidado el embalaje, comprobar que la máquina no tenga signos de daños..
- Comprobar la integridad de los componentes, en caso de defectos o daños avisar inmediatamente al distribuidor autorizado.
- Los elementos de embalaje (cartón, celofán, puntos metálicos, poliestireno, etc.) pueden cortar, herir o resultar peligrosos si no se manejan con cuidado o se utilizan de forma inadecuada; no dejar al alcance de los niños o de personas irresponsables.
- Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe tratarse como un residuo doméstico normal, sino que debe entregarse en un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto sea eliminado correctamente, contribuye a prevenir consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud que de lo contrario podrían ser causadas por su eliminación inadecuada. El reciclaje de los materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para informaciones más detalladas sobre el reciclaje de este producto, puede contactar la oficina de su ayuntamiento, el servicio local de recogida de residuos o el distribuidor donde lo compró.

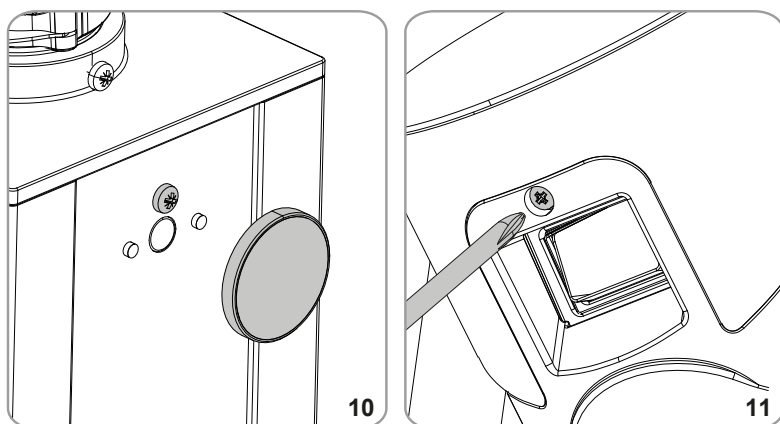
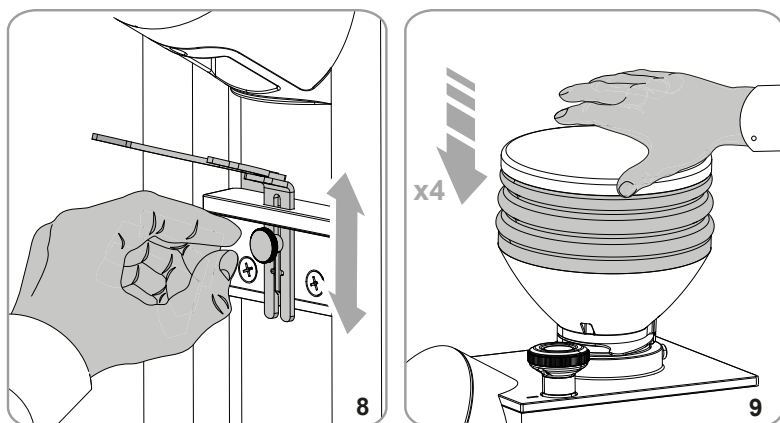
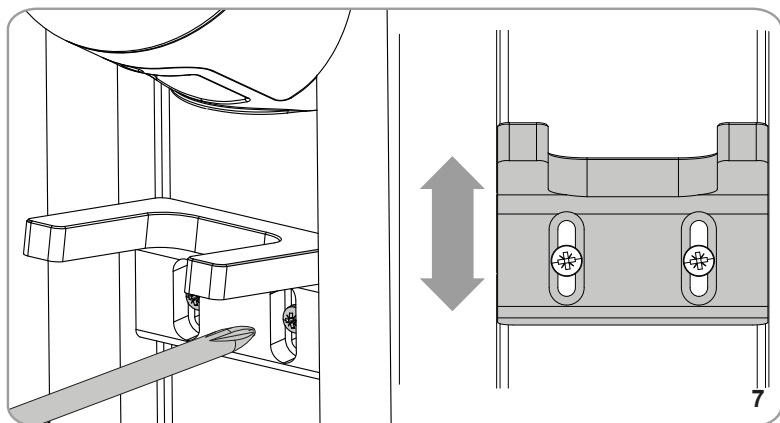


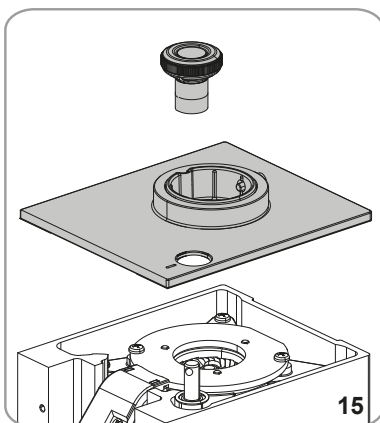
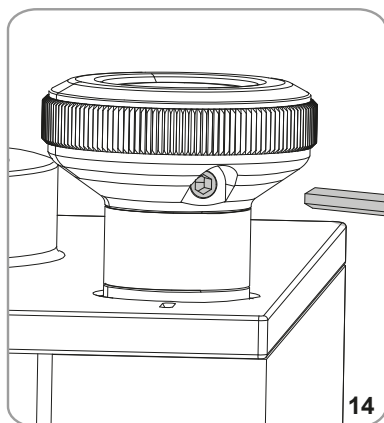
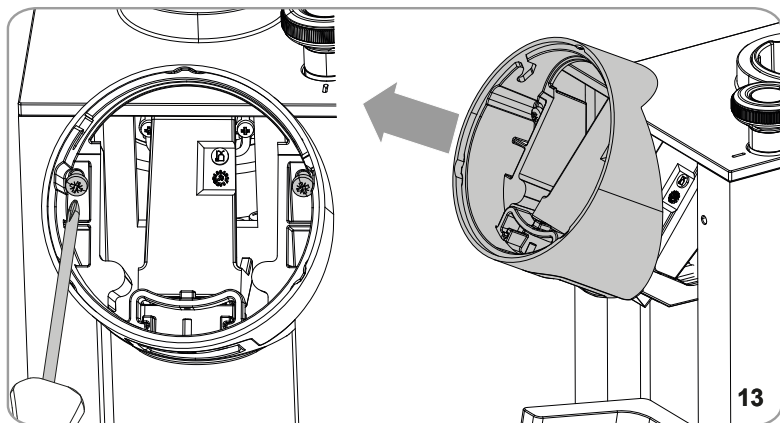
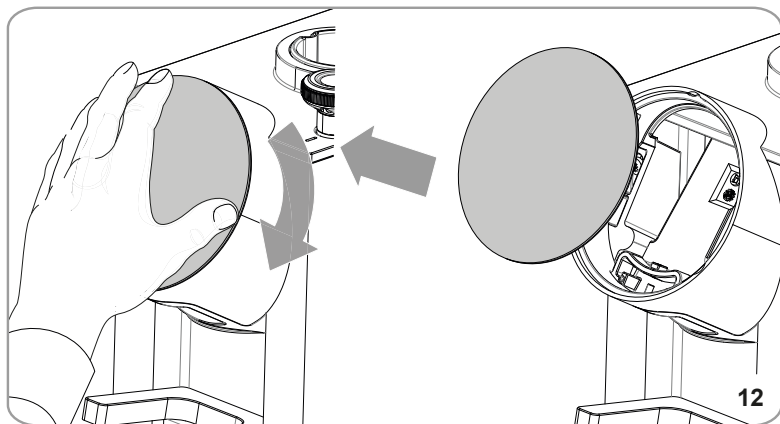
IMPORTANCIA DEL MANUAL

El manual está destinado al usuario y/o al encargado del mantenimiento de la máquina y se considera parte integrante de la misma. Este manual tiene la función de proporcionar informaciones para el uso correcto de la máquina y un mantenimiento apropiado, así como para proteger la seguridad del operador. El manual debe conservarse durante toda la vida útil de la máquina y debe entregarse a cualquier otro usuario o propietario posterior. Las indicaciones contenidas en este manual no sustituyen las disposiciones de seguridad y los datos técnicos para la instalación y funcionamiento aplicados directamente a la máquina y en los embalajes. Este manual refleja el estado actual de la técnica y no podrá ser considerado inadecuado solo por haber sido actualizado en base a nuevas experiencias. El fabricante además se reserva el derecho de modificar el manual sin la obligación de actualizar las ediciones anteriores, salvo en casos excepcionales. Un uso inadecuado de la máquina o diferente de cuanto descrito en este manual excluye toda condición de garantía o responsabilidad del fabricante; el uso debe ser realizado por parte de una persona adulta y responsable. Es necesario conservar con cuidado este manual, dado que el fabricante no responde por daños causados a personas o cosas, o sufridos por la máquina si es utilizada de manera diferente a la descrita en el mismo o en el caso de que no se respeten las prescripciones de mantenimiento y seguridad.











• ITALIANO	22
• ENGLISH	28
• DEUTSCH	34
• FRANÇAIS	42
• ESPAÑOL	48

1 INFORMAZIONI GENERALI

COSTRUTTORE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALIA

MODELLO: ED

2 DATI TECNICI

	MODELLO			
	EDISON 65		EDISON 65 SD	
Voltaggio (V)	220/240	110/120	220/240	110/120
Frequenza (Hz)	50-60	60	50-60	60
Assorbimento (W)	320		320	
Giri al minuto (rpm)	1350 (50Hz) 1650 (60Hz)		1350 (50Hz) 1650 (60Hz)	
Produttività (g/s)	2,5 (Espresso) 3,0 (Brew)			
Peso a vuoto (Kg)	8,1		8	
Capacità campana (g)	350		45	
Capacità contenitore caffè macinato (g)			45	
Altezza (mm)	392		370	
Larghezza (mm)	127		127	
Profondità (mm)	205		205	

- Ton: 60 s
- Toff: 1200 s

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- | | |
|---|--|
| 1. Coperchio contenitore | 10. Bicchieri per caffè macinato |
| 2. Contenitore per caffè in grani | 11. Visualizzatore tempo erogazione / conteggio dosi |
| 3. Linguetta apertura/chiusura contenitore caffè in grani | 12. Pulsante decremento |
| 4. Pomello regolazione macinatura | 13. Pulsante dose 1 |
| 5. Display touch screen | 14. Erogazione continua attiva |
| 6. Bocchetta di erogazione | 15. Pulsante incremento |
| 7. Forcella porta filtro / bicchiere | 16. Pulsante uscita stand by/menu nascosto |
| 8. Interruttore di accensione | 17. Pulsante dose 2 |
| 9. Soffietto Blow-Up | |

4 REGOLAZIONI E USO

4.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

È necessario mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare, in base al tipo di miscela di caffè (più o meno tostata) e il grado di macinatura.

- Inserire il contenitore per caffè in grani **(2)(Fig.3)** posizionandolo con il foro allineato alla vite posteriore e bloccarlo stringendo la vite **(Fig.4)**
- Girare verso l'interno la linguetta **(3)** per impedire il passaggio dei grani di caffè **(Fig.5)**.
- Togliere il coperchio **(1)** dal contenitore **(2)** e riempirlo di caffè in grani.
- Reinscrivere il coperchio **(1)** e girare verso l'esterno la linguetta **(3)** permettendo il passaggio dei grani di caffè.

4.2 REGOLAZIONE MACINATURA

Per regolare la macinatura, agire sul pomello di regolazione **(4)**, ruotandolo in senso orario per fare la polvere più fine o in senso antiorario per aumentarne la grana come riportato sul pomello **(Fig.6)**. La regolazione è senza punti di fermo; deve essere effettuata gradualmente, macinando un po' di caffè ogni 2 tacche al massimo.



ATTENZIONE

Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo, la macchina può bloccarsi.

4.3 REGOLAZIONE FORCELLA PORTA FILTRO

- Con un cacciavite allentare le viti di fissaggio della forcella porta filtro **(7)(Fig.7)**. Non svitare completamente le viti.
- Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del porta filtro.
- Una volta trovata la posizione corretta, stringere la vite di fissaggio della forcella **(7)**.
- La forcella è adatta a qualsiasi tipo di porta filtro presente in commercio.

4.4 REGOLAZIONE FORCELLA PORTA BICCHIERE

- Allentare il pomello di serraggio della forcella (7).
- Regolare l'altezza della forcella in modo che il bicchiere (10) sia il più vicino possibile al bocchetta di erogazione (6)(Fig.8).
- Stringere il pomello di serraggio della forcella (7).

4.5 ACCENSIONE MACCHINA

Portare l'interruttore (8) in posizione di accensione.

Alla prima accensione, l'apparecchio risulterà predisposto nella modalità impostata all'uscita della fabbrica e comunque, negli avvii successivi, si predisporrà sempre come nell'ultima modalità precedente lo spegnimento.

5 FUNZIONAMENTO

5.1 EDISON 65

Selezionare la dose da erogare tenendo premuto i rispettivi pulsanti (13) o

(17) il pulsante selezionato si illumina. Appoggiare la coppa del porta filtro sulla forcella (7), facendo attenzione che sia precisamente sotto alla bocchetta di erogazione (6) e premere il tasto dose selezionato. L'erogazione termina quando è trascorso il tempo impostato nella programmazione. Successivamente il tempo di macinatura ritorna al valore impostato e il macinadosatore è pronto per una nuova macinatura. Per attivare la macinatura continua premere contemporaneamente i tasti

(13) e (17) , sul display apparirà il simbolo (14) . L'erogazione durerà per il tempo di pressione dei pulsanti.

5.2 EDISON 65 SD

Selezionare la dose da erogare tenendo premuto i rispettivi pulsanti (13) o

(17) il pulsante selezionato si illumina. Inserire il bicchiere (10) sulla forcella (7), facendo attenzione che sia precisamente sotto alla bocchetta di erogazione (6) e premere il tasto dose selezionato. L'erogazione termina quando è trascorso il tempo impostato nella programmazione. Infine chiudere la linguetta (3) e premere il soffietto Blow-Up (9) 4-5 volte per estrarre i residui della macinatura (Fig.9). Successivamente il tempo di macinatura ritorna al valore impostato e il macinadosatore è pronto per una nuova macinatura. Per attivare la macinatura

continua premere contemporaneamente i tasti (13) e (17) , sul display

apparirà il simbolo **(14)** . L'erogazione durerà per il tempo di pressione dei pulsanti.

ATTENZIONE

È possibile fermare l'erogazione automatica prima che sia finito il tempo di macinatura. Durante l'erogazione premere il pulsante della dose selezionata per fermare l'erogazione:

- Premere di nuovo il pulsante per riprendere l'erogazione per il tempo rimanente;
- Tenere premuto per alcuni istanti il pulsante dose per terminare l'erogazione. Il tempo di macinatura ritorna al valore impostato.

5.3 REGOLAZIONE DOSI

- Tenere premuto il pulsante dose **(13)**  o **(17)** . Successivamente premere i pulsanti **(12)**  o **(15)**  per diminuire o aumentare il tempo di erogazione della dose selezionata di più o meno 1 decimo di secondo. Se premuti a lungo, il tempo viene aumentato o diminuito per il tempo di pressione.

5.4 BLOCCO DELLA REGOLAZIONE DOSI

Premere contemporaneamente per alcuni istanti i tasti **(12)**  e **(15)**  per bloccare la regolazione del tempo di erogazione delle dosi. Sul display i simboli all'interno dei due pulsanti si oscurano.

Premere nuovamente la zona del display occupata precedentemente dai pulsanti **(12)**

 e **(15)**  per sbloccare la regolazione.

5.5 VISUALIZZAZIONE DEI CONTATORI DOSI

Tenere premuto per 5 secondi il pulsante centrale **(14)**, successivamente selezionare uno dei due contatori:

- Pulsante dose 1 **(13)** : accesso al contatore delle dosi 1.
- Pulsante dose 2 **(17)** : accesso al contatore delle dosi 2.

Sul display rimangono accesi soltanto i tasti selezionati e vengono visualizzati i numeri delle dosi a due a due in successione. Per esempio, se il totale delle dosi è 142536, sul display vengono visualizzate per due secondi ognuna le cifre 14, 25 e 36. Dopo l'ultima coppia di cifre, c'è una pausa di alcuni secondi e poi riparte la sequenza. Per uscire dai

contatori dosi premere nuovamente il pulsante centrale **(16)** .

5.6 REGOLAZIONE LUMINOSITÀ DISPLAY

Tenere premuto per 5 secondi il pulsante centrale (16) , successivamente premere i pulsanti (12)  o (15)  per diminuire o aumentare la luminosità del display. Per uscire dal regolazione luminosità premere nuovamente il pulsante centrale (16) .

5.7 STANDBY

Dopo 1 minuto di inutilizzo il display entra in modalità standby. Per uscire dalla modalità standby premere il pulsante centrale (16) , sul display riapparirà la schermata principale.

6 PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.

Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



ATTENZIONE

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

6.1 PULIZIA

La pulizia è un aspetto fondamentale per il corretto funzionamento del macinacaffè. Un macinacaffè trascurato può avere un impatto negativo sull'erogazione del caffè e sull'accuratezza della dose e della macinatura. Prima di pulire, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

6.2 PULIZIA DELLA CAMPANA

Pulire l'interno della campana con un panno umido e sapone, togliendo lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè. Risciacquarla e asciugarla accuratamente. Ripetere il processo per il coperchio in plastica. Non lavare in lavastoviglie.

Si raccomanda di effettuare la pulizia almeno una volta a settimana.

6.3 PULIZIA SISTEMA DI MACINATURA

Rimuovere la campana, successivamente pulire le macine e le altre parti interne con un pennello o un panno asciutto. Se necessario utilizzare un aspirapolvere o un getto d'aria compressa. Dopo aver effettuato la pulizia, inserire nuovamente la campana. Per una completa igienizzazione utilizzare delle compresse detergenti per macinacaffè presenti in commercio.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di pulizia e igienizzazione, devono essere effettuate con prodotti approvati per uso alimentare.

6.4 MANUTENZIONE

Per garantire il corretto funzionamento dell'apparecchio, controllare ed eventualmente sostituire le macine ogni 500/600 kg di caffè. Per la manutenzione delle macine:

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica e rimuovere il contenitore del caffè in grani.
- Rimuovere lo stemma posteriore magnetico e svitare la vite sottostante per togliere il coperchio (**Fig.10**).
- Svitare la vite nascosta appena sopra il bocchettone (**6**) (**Fig.11**).
- Ruotare lo schermo, con tutto il palmo della mano, in senso orario, facendo attenzione a staccare il connettore all'interno e rimuovere il display (**Fig.12**).
- Svitare le 2 viti di blocco così da poter rimuovere l'alloggiamento del display (**Fig.13**).
- Svitare il grano del pomello e sfilarlo (**Fig.14**), a questo punto si può rimuovere il coperchio (**Fig.15**).

Infine svitare le viti sottostanti che fissano la porta macine superiore alla camera di macinatura. Per la pulizia delle macine utilizzare un pennello o un panno asciutto, se necessario utilizzare un aspirapolvere o un getto di aria compressa.



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato dal produttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

7 RICERCA GUASTI

Contattare personale specializzato.

1 GENERAL INFORMATION

MANUFACTURER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALIA

MODEL: ED

2 TECHNICAL DATA

	MODEL			
	EDISON 65		EDISON 65 SD	
Voltage (V)	220/240	110/120	220/240	110/120
Frequency (Hz)	50-60	60	50-60	60
Absorption (W)	320		320	
RPM	1350 (50Hz) 1650 (60Hz)		1350 (50Hz) 1650 (60Hz)	
Productivity (g/s)	2,5 (Espresso) 3,0 (Brew)			
Weight when empty (Kg)	8,1		8	
Hopper capacity (g)	350		45	
Glass for ground coffee capacity (g)			45	
Height (mm)	392		370	
Width (mm)	127		127	
Depth (mm)	205		205	

- Ton: 60 s
- Toff: 1200 s

3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

- | | |
|--|--|
| 1. Container lid | 9. Blow-Up Bellow |
| 2. Container for coffee beans | 10. Glass for ground coffee |
| 3. Coffee bean container opening/closing tab | 11. Dispensing time / dose count display |
| 4. Grinding adjustment knob | 12. Decrease button |
| 5. Touch screen display | 13. Dose 1 button |
| 6. Dispensing nozzle | 14. Continuous dispensing active |
| 7. Filter holder fork / glass | 15. Increase button |
| 8. Power switch | 16. Exit standby / hidden menu button |
| | 17. Dose 2 button |

4 ADJUSTMENTS AND USE

4.1 PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting work, the machine must be set up according to the type of coffee blend (roasting level) and grinding degree.

- Insert the container for coffee beans **(2)(Fig.3)** positioning it with the hole aligned to the back screw and lock it by tightening the screw **(Fig.4)**.
- Rotate the tab **(3)** to prevent the passage of the coffee beans **(Fig.5)**.
- Remove the lid **(1)** from the container **(2)** and fill it with coffee beans.
- Reinsert the lid **(1)** rotate the tab toward the outside **(3)** allowing the passage of the coffee beans.

4.2 GRINDING ADJUSTMENT

To adjust the grinding degree, use the adjustment knob **(4)**, turning it clockwise to make the powder finer or counter-clockwise to increase the grain size as indicated on the knob **(Fig.6)**. The adjustment is without stops; it must be carried out gradually, grinding a little coffee every 2 notches at the most..



ATTENTION

If the knob is turned by one full turn with the motor stopped, the machine may stop.

4.3 FILTER-HOLDER FORK ADJUSTMENT

- With a screwdriver loosen the fixing screws of the filter holder fork **(7)(Fig.7)**. Non Do not completely unscrew the screws.
- Raise or lower the fork in order to adjust it to the size of the filter holder.
- Once you have found the correct position, tighten the fork fixing screw **(7)**.
- The fork is suitable for any type of filter holder on the market.

4.4 THE FORK IS SUITABLE FOR ANY TYPE OF FILTER HOLDER ON THE MARKET.

- Loosen the fork clamping knob (7).
- Adjust the height of the fork so that the glass (10) is as close as possible to the dispensing nozzle (6)(Fig.8).
- Tighten the fork clamping knob (7).

4.5 SWITCHING ON THE APPLIANCE

Turn the switch (8) to the on position.

When the appliance is switched on for the first time, it will be set to the mode set at the time it left the factory and, in any case, during subsequent starts, it will always be set to the last mode before it was switched off.

5 OPERATION

5.1 EDISON 65

Select the dose to be dispensed by pressing the related buttons (13) or (17)

the selected button lights up. Place the filter holder cup on the fork (7), making sure that it is precisely under the dispensing spout (6) and press the selected dose key. Dispensing ends when the time set in programming has elapsed. Then the grinding time returns to the set value and the grinder is ready for a new cycle. To activate

continuous grinding, simultaneously press the keys (13) and (17) , the following

symbol will appear on the display (14) . Dispensing will last as long as the buttons are pressed.

5.2 EDISON 65 SD

Select the dose to be dispensed by pressing the related buttons (13) or (17) the selected button lights up. Insert the glass (10) on the fork (7), making sure that it is precisely under the dispensing spout (6) and press the selected dose key. Dispensing ends when the time set in programming has elapsed. Then, close the tab (3) and press the Blow-Up bellow (9) 4-5 times to extract the grinding residues (Fig.9). Then the grinding time returns to the set value and the grinder is ready for a new cycle.

To activate continuous grinding, simultaneously press the keys (13) and (17)

the following symbol will appear on the display (14) . Dispensing will last as long as the buttons are pressed.

ATTENTION

Automatic dispensing can be stopped before the grinding time has elapsed. During dispensing, press the button of the selected dose to stop dispensing:

- Press the button again to resume dispensing for the remaining time;
- Press and hold the dose button for a few seconds to end dispensing. The grinding time will return to the set value.

5.3 DOSE ADJUSTMENT

- Keep the dose button (13)  or (17)  pressed down. Then press the buttons (12)  or (15)  to decrease or increase the dispensing time of the selected dose by 1 tenth of a second more or less. If pressed for a long time, the time is increased or decreased by however long the key is pressed.

5.4 DOSE ADJUSTMENT LOCK

Press keys (12)  and (15)  simultaneously for a few seconds to lock the dose dispensing time adjustment. On the display, the symbols inside the two buttons will darken. Press once again the area on the display previously occupied by the buttons

(12)  e (15)  to unlock the adjustment.

5.5 DOSE COUNTER DISPLAY

Press and hold the central button (14) for 5 seconds, then select one of the two counters:

- Dose 1 button (13) : access to the counter of the 1 doses.
- Dose 2 button (17) : access to the counter of the 2 doses.

Only the selected keys remain lit on the display or the numbers of the doses are shown two by two in succession. For example, if the total number of doses is 142536, the display shows 14, 25 and 36 for two seconds each. After the last pair of digits, there is a pause for a few seconds and then the sequence starts again. To exit the dose

counters, press the central button again (16) .

5.6 DISPLAY BRIGHTNESS SETTINGS

Press and hold the central button (16)  for 5 seconds, then press the buttons (12)  or (15)  to decrease or increase the brightness of the display. To exit the brightness settings, press the central button again (16) .

5.7 STANDBY

After 1 minute of inactivity, the display will enter standby mode. To exit standby mode, press the central button (16) ; the home page will reappear on the display.

6 CLEANING AND MAINTENANCE



ATTENTION

Disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning and maintenance operations.

Do not pull the power cord or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket.



ATTENTION

Cleaning and maintenance operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

6.1 CLEANING

Cleaning is a critical aspect for the correct operation of the coffee grinder. A neglected coffee grinder can have a negative impact on coffee brewing and on the accuracy of dosing and grinding. Before cleaning, make sure that the appliance is disconnected from the electrical power supply.

6.2 CLEANING THE HOPPER

Clean the inside of the hopper with a damp soapy cloth, removing the oily layer left by the coffee beans. Rinse it and dry it thoroughly. Repeat the process for the plastic lid. Do not wash in the dishwasher.

Cleaning is recommended at least once a week.

6.3 CLEANING THE GRINDING SYSTEM

Remove the hopper, then clean the grinders and the other internal parts using a brush or a dry cloth. If necessary, use a vacuum cleaner or a jet of compressed air. After cleaning, put the hopper back in place.

For complete sanitation, use commercially available detergent tablets for coffee grinders.



ATTENTION

All cleaning and sanitising operations must be carried out with products approved for use with food.

6.4 MAINTENANCE

To ensure the correct operation of the appliance, check and, if necessary, replace the grinders every 500/600 kg of coffee. For the maintenance of the grinders:

- Disconnect the appliance from the mains and remove the coffee bean container.
- Remove the magnetic back emblem and unscrew the underlying screw to remove the lid (**Fig.10**).
- Unscrew the hidden screw just above the nozzle (**6**) (**Fig.11**).
- Rotate the screen, with the whole palm of your hand, clockwise, taking care to detach the connector inside and remove the display (**Fig.12**).
- Unscrew the 2 locking screws so that the display housing can be removed (**Fig.13**).
- Unscrew the grain of the knob and remove it (**Fig.14**), at this point you can remove the lid (**Fig.15**).

Then, unscrew the underlying screws that fix the top grinder holder to the grinding chamber. To clean the grinders, use a brush or a dry cloth; if necessary use a vacuum cleaner or a jet of compressed air.



ATTENTION

Maintenance must only be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

7 TROUBLESHOOTING

Contact specialized personnel.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HERSTELLER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALIA

MODELL: ED

2 TECHNISCHE DATEN

	MODELL			
	EDISON 65		EDISON 65 SD	
Spannung (V)	220/240	110/120	220/240	110/120
Frequenz (Hz)	50-60	60	50-60	60
Stromaufnahme (W)	320		320	
Umdrehungen pro Minute	1350 (50Hz) 1650 (60Hz)		1350 (50Hz) 1650 (60Hz)	
Produktivität (g/s)	2,5 (Espresso) 3,0 (Brew)			
Leergewicht (Kg)	8,1		8	
Kapazität Glocke (g)	350		45	
Kapazität Becher für gemahlene Kaffee (g)			45	
Höhe (mm)	392		370	
Breite (mm)	127		127	
Tiefe (mm)	205		205	

- Ton: 60 s
- Toff: 1200 s

3 BESCHREIBUNG DES GERÄTS

- | | |
|--|---|
| 1. Behälterdeckel | 10. Becher für gemahlene Kaffeebohnen |
| 2. Behälter für Bohnenkaffee | 11. Anzeiger Ausgabezeit / Zählung Dosiermengen |
| 3. Klappe zum Öffnen/Schließen des Kaffeebohnenbehälters | 12. Taste zur Verringerung |
| 4. Einstellknopf für das Schleifen | 13. Taste Dosiermenge 1 |
| 5. Anzeige des Touchscreens | 14. Kontinuierliche Ausgabe aktiv |
| 6. Ausgießer | 15. Taste zur Erhöhung |
| 7. Filtergabel / Becher | 16. Taste Ausgang Stand-by/verstecktes Menü |
| 8. Netzschalter | 17. Taste Dosiermenge 2 |
| 9. Faltenbalg Blow-Up | |

4 EINSTELLUNGEN UND VERWENDUNG

4.1 VORBEREITUNGSARBEITEN

Je nach Art der Kaffeemischung (mehr oder weniger geröstet) und des Mahlgrads sollte die Maschine vor Arbeitsbeginn fein eingestellt werden.

- Den Behälter für Bohnenkaffee **(2)(Abb.3)** einsetzen, dabei mit der Bohrung mit der hinteren Schraube ausgerichtet positionieren und durch Festziehen der Schraube blockieren **(Abb.4)**.
- Die Klappe **(3)** nach innen drehen, um das Durchlaufen der Kaffeebohnen zu verhindern **(Abb.5)**.
- Den Deckel **(1)** vom Behälter **(2)** abnehmen und mit Kaffeebohnen füllen..
- Den Deckel **(1)** wieder einsetzen und die Klappe **(3)** nach außen drehen, um das Durchlaufen der Kaffeebohnen zu ermöglichen.

4.2 EINSTELLUNG DES MAHLGRADS

Zum Einstellen des Mahlgrads den Einstellknopf **(4)** im Uhrzeigersinn drehen, um das Pulver feiner zu machen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Körnung zu vergrößern, wie auf dem Knopf angegeben. **(Abb.6)**. Die Einstellung hat keinen Endpunkt; sie erfolgt schrittweise, indem höchstens alle 2 Stufen ein wenig Kaffee gemahlen wird.



ACHTUNG

Wenn der Knopf bei stehendem Motor eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine stehen bleiben.

4.3 EINSTELLUNG DER FILTERGABEL

- Mit einem Schraubenzieher die Befestigungsschrauben der Filtergabel lockern **(7) (Abb.7)**. Die Schrauben nicht vollkommen lösen.
- Die Gabel anheben oder senken, um sie nach den Abmessungen des Siebträgers zu regulieren.
- Sobald die korrekte Position gefunden wurde, die Befestigungsschraube der Gabel festziehen **(7)**.

- Die Gabel ist für jeden handelsüblichen Siebträger geeignet.

4.4 EINSTELLUNG DER BECHERGABEL

- Den Knopf zur Befestigung der Gabel (7) lockern.
- Die Höhe der Gabel so regulieren, dass der Becher (10) sich so nahe wie möglich am Ausgießer (6) befindet (Abb.8).
- Den Knopf zur Befestigung der Gabel festziehen. (7).

4.5 EINSCHALTEN DER MASCHINE

Den Schalter (8) in die Ein-Position bringen.

Beim ersten Einschalten stellt sich das Gerät auf den Modus ein, der beim Verlassen des Werks eingestellt war, und bei nachfolgenden Einschaltungen wird es immer auf den letzten Modus vor dem Ausschalten eingestellt.

5 BETRIEB

5.1 EDISON 65

Die abzugebende Dosiermenge mit den entsprechenden Tasten (13) oder

(17) wählen; die gewählte Taste leuchtet auf. Den Siebkorb des Siebträgers an die Gabel (7) anlegen und dabei auf die genaue Position unter dem Ausgießers (6) achten und die gewählte Dosiertaste drücken. Die Ausgabe endet, wenn die in der Programmierung eingestellte Zeit abgelaufen ist. Die Mahldauer wird dann auf den eingestellten Wert zurückgesetzt und das Mahlwerk ist bereit für einen neuen Mahlvorgang. Um den kontinuierlichen Mahlvorgang zu aktivieren, gleichzeitig die

Tasten (13) und (17) , drücken, auf dem Display erscheint das Symbol (14)

. Die Ausgabe dauert so lange, wie die Tasten gedrückt werden.

5.2 EDISON 65 SD

Die abzugebende Dosiermenge mit den entsprechenden Tasten (13) oder (17) wählen; die gewählte Taste leuchtet auf. Den Becher (10) auf die Gabel (7) setzen und dabei darauf achten, dass er genau unter dem Ausgießer (6) steht, und die gewählte Dosiertaste drücken. Die Ausgabe endet, wenn die in der Programmierung eingestellte Zeit abgelaufen ist. Abschließend die Klappe (3) schließen und den Faltenbalg Blow-Up (9) 4-5 Mal drücken, um die Rückstände des Mahlvorgangs herauszunehmen (Abb.9). Die Mahldauer wird dann auf den eingestellten Wert zurückgesetzt und das Mahlwerk ist bereit für einen neuen Mahlvorgang. Um den kontinuierlichen

Mahlvorgang zu aktivieren, gleichzeitig die Tasten (13) und (17) , drücken, auf

dem Display erscheint das Symbol (14) . Die Ausgabe dauert so lange, wie die Tasten gedrückt werden.



ACHTUNG

Es ist möglich, die automatische Ausgabe vor Ablauf der Mahlzeit zu stoppen. Während der Abgabe die gewählte Dosiertaste drücken, um die Abgabe zu beenden:

- Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Ausgabe für die verbleibende Zeit fortgesetzt;
- Die Dosiertaste für einige Augenblicke gedrückt halten, um die Ausgabe zu beenden. Die Mahldauer kehrt auf den eingestellten Wert zurück.

5.3 DOSIERUNGSEINSTELLUNG

- Die Dosiertaste (13)  oder (17)  gedrückt halten. Anschließend die Tasten (12)  oder (15)  drücken, um die Ausgabezeit der gewählten Dosiermenge um mehr oder weniger als 1 Zehntel Sekunde zu verkürzen oder zu verlängern. Bei längerem Drücken wird die Zeit für die Dauer des Drucks verlängert oder verkürzt.

5.4 SPERRE DER DOSIERUNGSEINSTELLUNG

Gleichzeitig für einige Augenblicke die Tasten (12)  und (15)  drücken, um die Einstellung der Ausgabezeit der Dosiermengen zu sperren. Auf dem Display verdunkeln sich die Symbole im Inneren der beiden Tasten. Erneut auf den Bereich des Displays drücken, der zuvor von den Tasten (12)  und (15)  eingenommen wurde, um die Einstellung zu entsperren.

5.5 VISUALISIERUNG DER DOSIERZÄHLER

Die mittlere Taste (14) für 5 Sekunden gedrückt halten, anschließend einen der beiden Zähler wählen:

- Taste dose 1 (13) : Zugriff auf den Zähler der Dosiermengen 1.
- Taste dose 2 (17) : Zugriff auf den Zähler der Dosiermengen 2.

Auf dem Display bleiben nur die gewählten Tasten eingeschaltet und es werden die Nummern der Dosiermengen paarweise nacheinander angezeigt. Wenn zum Beispiel die Gesamtzahl der Dosiermengen 142536 beträgt, zeigt das Display zwei Sekunden lang die Ziffern 14, 25 und 36 an. Nach dem letzten Ziffern paar erfolgt eine Pause von einigen Sekunden, dann beginnt die Sequenz erneut. Um den Dosierzähler

zu verlassen, erneut die mittlere Taste (16) drücken.

5.6 EINSTELLUNG DER HELLIGKEIT DES DISPLAYS

Die mittlere Taste (16) , für 5 Sekunden drücken, anschließend die Tasten (12)

oder (15) drücken, um die Helligkeit des Displays zu verringern oder zu erhöhen.

Um die Helligkeitsregelung zu verlassen, erneut die mittlere Taste (16) drücken.

5.7 STANDBY

Um den Modus Stand-by zu verlassen, die mittlere Taste (16) , drücken, auf dem Display erscheint wieder die Hauptbildschirmseite.

6 REINIGUNG UND WARTUNG



ACHTUNG

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um es vom Stromnetz zu trennen.



ACHTUNG

Die Reinigungs- und Wartungsvorgänge müssen durch vom Hersteller autorisiertem Fachpersonal erfolgen.



ACHTUNG

Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

6.1 REINIGUNG

Die Reinigung ist ein wesentlicher Aspekt für das ordnungsgemäße Funktionieren der Kaffeemühle. Eine vernachlässigte Kaffeemühle kann sich negativ auf die Kaffeeausgabe und die Genauigkeit der Dosierung und des Mahlgrads auswirken. Vor der Reinigung muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

6.2 REINIGUNG DER GLOCKE

Das Innere der Glocke mit einem feuchten Tuch und Seife reinigen und dabei die von den Kaffeebohnen hinterlassene ölige Schicht beseitigen. Gründlich ausspülen und abtrocknen. Wiederholen Sie den Vorgang für den Kunststoffdeckel. Nicht in der Spülmaschine waschen.

Wir empfehlen, mindestens einmal pro Woche zu reinigen.

6.3 REINIGUNG DER KAFFEEMÜHLE

Die Glocke entfernen, dann die Mühlsteine und andere Innenteile mit einer trockenen Bürste oder einem Tuch reinigen. Falls erforderlich, verwenden Sie einen Staubsauger oder einen Druckluftstrahl. Nach der Reinigung die Glocke wieder einsetzen.

Für eine vollständige Reinigung verwenden Sie handelsübliche Reinigungstabletten für Kaffeeemühlen.



ACHTUNG

Alle Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen müssen mit Produkten durchgeführt werden, die für die Verwendung in Lebensmitteln zugelassen sind.

6.4 WARTUNG

Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu gewährleisten, sind die Mühlsteine alle 500/600 kg Kaffee zu überprüfen und ggf. auszutauschen. Zur Wartung der Mühlsteine:

- Das Gerät vom Stromnetz abtrennen und den Behälter der Kaffeebohnen entfernen.
- Die magnetische rückwärtige Abdeckung abnehmen und die Schraube darunter lösen, um den Deckel zu entfernen (**Fig.10**).
- Die verdeckte Schraube unmittelbar über dem Ausgießer (**6**) abschrauben (**Fig.11**).
- Das Display mit der ganzen Handfläche im Uhrzeigersinn drehen, dabei darauf achten, den Steckverbinder im Inneren zu trennen und das Display entfernen (**Fig.12**).
- Die 2 Befestigungsschrauben lösen, um das Gehäuse des Displays abnehmen zu können (**Fig.13**).
- Den Stift des Drehknopfes abschrauben und herausziehen (Abb.14); an diesem Punkt kann der Deckel entfernt werden (**Fig.15**).

Abschließend die Schrauben an der Unterseite abschrauben, mit denen der obere Mahlwerkhalter an der Mahlkammer befestigt ist. Zum Reinigen der Mahlwerke verwenden Sie eine Bürste oder ein trockenes Tuch, bei Bedarf auch einen Staubsauger oder einen Druckluftstrahl.



ACHTUNG

Die Wartung darf nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.



ACHTUNG

Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

7 FEHLERSUCHE

Kontakt mit dem Fachpersonal aufnehmen.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

FABRICANT:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALIA

MODÈLE: ED

2 DONNÉES TECHNIQUES

	MODÈLE			
	EDISON 65		EDISON 65 SD	
Tension (V)	220/240	110/120	220/240	110/120
Fréquence (Hz)	50-60	60	50-60	60
Absorption (W)	320		320	
Tours par minute	1350 (50Hz) 1650 (60Hz)		1350 (50Hz) 1650 (60Hz)	
Productivité (g/s)	2,5 (Espresso) 3,0 (Brew)			
Poids à vid (Kg)	8,1		8	
Capacité cloche (g)	350		45	
Capacité verre pour café moulu (g)			45	
Hauteur (mm)	392		370	
Largeur (mm)	127		127	
Profondeur(mm)	205		205	

- Ton: 60 s
- Toff: 1200 s

3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- | | |
|---|---|
| 1. Couvercle du bac | 10. Verre pour café moulu |
| 2. Conteneur pour café en grains | 11. Afficheur temps distribution / comptage doses |
| 3. Languette ouverture / fermeture conteneur café en grains | 12. Bouton réduction |
| 4. Manette réglage mouture | 13. Bouton dose 1 |
| 5. Affichage écran tactile | 14. Distribution continue active |
| 6. Buse de distribution | 15. Bouton augmentation |
| 7. Fourche porte-filtre / verre | 16. Bouton sortie stand by/menu caché |
| 8. Interrupteur marche/arrêt | 17. Bouton dose 2 |
| 9. Soufflet Blow-Up | |

4 RÉGLAGES ET UTILISATION

4.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, il est nécessaire de mettre au point la machine en fonction du type de mélange de café (plus ou moins torréfié) et du degré de mouture.

- Insérez le bac à café en grain **(2)**(Fig.3) en le positionnant avec le trou aligné par rapport à la vis arrière et le bloquer en serrant la vis (Fig.4).
- Tournez la languette **(3)** vers l'intérieur pour empêcher le passage des grains de café (Fig.5).
- Retirez le couvercle **(1)** du bac **(2)** remplissez-le de café en grains.
- Remettez le couvercle **(1)** et tournez la languette **(3)** vers l'extérieur pour permettre le passage des grains de café.

4.2 RÉGLAGE DE LA MOUTURE

Pour régler la mouture, agissez sur le bouton de réglage **(4)**, en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour faire une poudre plus fine ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter le grain, comme indiqué sur le bouton (Fig.6). Le réglage est sans point d'arrêt, il doit se faire progressivement, en moulant un peu de café tous les 2 crans au maximum.



ATTENTION

Si le bouton est tourné d'un tour avec le moteur arrêté, la machine peut se bloquer.

4.3 RÉGLAGE DE LA FOURCHE PORTE-FILTRE

- Avec un tournevis, desserrez les vis de fixation de la fourche porte-filtre **(7)**(Fig.7). Ne dévissez pas complètement les vis.
- Soulevez ou abaissez la fourche pour la régler en fonction des dimensions du porte-filtre.
- Quand la position correcte est trouvée, serrez la vis de fixation de la fourche **(7)**.

- La fourche est adaptée à tous les types de porte-filtre présent dans le commerce.

4.4 RÉGLAGE DE LA FOURCHE PORTE-VERRE

- Desserrez le bouton de serrage de la fourche (7).
- Réglez la hauteur de la fourche pour que le verre (10) soit le plus près possible de la buse de distribution (6)(Fig.8).
- Serrez le bouton de serrage de la fourche (7).

4.5 MISE EN MARCHE MACHINE

Mettez l'interrupteur (8) en position de marche.

Au premier allumage, l'appareil sera configuré dans le mode défini à sa sortie d'usine et lors des prochains démarrages, il sera toujours configuré dans le mode présent lors de son extinction.

5 FONCTIONNEMENT

5.1 EDISON 65

Sélectionnez la dose à distribuer en maintenant le bouton (13) ou (17) enfoncé; le bouton sélectionné s'allume. Posez la coupe du porte-filtre sur la fourche (7), en veillant à ce qu'il soit parfaitement sous la buse de distribution (6) et appuyez sur le bouton dose sélectionné. La distribution termine à la fin du temps réglé dans la programmation. Ensuite, le temps de mouture revient à la valeur définie et le moulin à café est prêt pour une nouvelle mouture. Pour activer la mouture continue,

appuyez simultanément sur les boutons (13) et (17) , l'écran affichera le symbole (14) . La distribution durera le temps de la pression des boutons.

5.2 EDISON 65 SD

Sélectionnez la dose à distribuer en maintenant le bouton (13) ou (17) enfoncé; le bouton sélectionné s'allume. Montez le verre (10) sur la fourche (7), en veillant à ce qu'il soit parfaitement sous la buse de distribution (6) et appuyez sur le bouton dose sélectionné. La distribution termine à la fin du temps réglé dans la programmation. Fermez enfin la languette (3) et pressez le soufflet Blow-Up (9) 4-5 fois pour extraire les résidus de la mouture (Fig.9). Ensuite, le temps de mouture revient à la valeur définie et le moulin à café est prêt pour une nouvelle mouture.

Pour activer la mouture continue, appuyez simultanément sur les boutons (13) et (17) ; l'écran affichera le symbole (14) . La distribution durera le temps de la

pression des boutons.



ATTENTION

On peut interrompre la distribution automatique avant la fin du temps de mouture. Pendant la distribution, appuyez sur le bouton de la dose sélectionnée pour arrêter la distribution:

- Appuyez à nouveau sur le bouton pour reprendre la distribution pour le temps restant;
- Maintenez le bouton dose enfoncé quelques instants pour terminer la distribution. La durée de mouture revient à la valeur définie.

5.3 RÉGLAGE DES DOSES

- Maintenez le bouton dose (13)  ou (17)  enfoncé. Appuyez ensuite sur le bouton (12)  ou (15)  pour réduire ou augmenter le temps de distribution de la dose sélectionnée de plus ou moins 1 dixième de seconde. En les enfonçant longtemps, le temps est augmenté ou diminué le temps équivalent à la pression.

5.4 VERROUILLAGE DU RÉGLAGE DES DOSES

Appuyez simultanément et quelques instants sur les boutons (12)  et (15)  pour verrouiller le réglage du temps de distribution des doses. Les symboles qui se trouvent à l'intérieur des deux boutons à l'écran deviennent plus foncés.

Appuyez de nouveau sur la zone de l'écran précédemment occupée par les boutons

(12)  et (15)  pour déverrouiller le réglage.

5.5 AFFICHAGE DES COMPTEURS DE DOSES

Maintenez le bouton central (14) enfoncé pendant 5 secondes, puis sélectionnez l'un des deux compteurs:

- Bouton dose 1 (13) : accès au compteur des doses 1
- Bouton dose 2 (17) : accès au compteur des doses 2.

Seuls les boutons sélectionnés restent allumés, ainsi que les numéros composant le total des doses, deux par deux successivement. Par exemple, si le total des doses est de 142536, l'écran indique pendant deux secondes chacun des nombres 14, 25 et 36. Après les deux derniers numéros, il y a une pause de quelques secondes puis la séquence reprend. Pour quitter les compteurs de doses, appuyez de nouveau sur le

bouton central (16) .

5.6 RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ DE L'ÉCRAN

Maintenir le bouton central (16)  enfoncé pendant 5 secondes, puis appuyez sur le bouton (12)  ou (15)  pour réduire ou augmenter la luminosité de l'écran. Pour quitter le réglage de la luminosité, appuyez de nouveau sur le bouton central (16) .

5.7 STANDBY

Après 1 minute d'inutilisation, l'écran se met en mode standby. Pour quitter le mode standby, appuyez sur le bouton central (16) , la page principale réapparaîtra à l'écran.

6 NETTOYAGE ET MAINTENANCE



ATTENTION

Isoler l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage et de maintenance.

Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour retirer la fiche de la prise d'alimentation électrique.



ATTENTION

Les opérations de nettoyage et d'entretien doivent être effectuées par du personnel spécialisé et autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

6.1 NETTOYAGE

Le nettoyage est un aspect fondamental pour le fonctionnement correct du moulin à café. Un moulin à café négligé peut avoir un impact négatif sur la distribution du café et sur la précision de la dose et de la mouture. Avant de procéder au nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché du réseau électrique.

6.2 NETTOYAGE DE LA CLOCHE

Nettoyez l'intérieur de la cloche à l'aide d'un chiffon humide et du savon, pour éliminer la couche huileuse laissée par les grains de café. La rincer et la sécher soigneusement. Répéter le processus pour le couvercle en plastique. Ne pas laver au lave-vaisselle.

Il est recommandé d'effectuer le nettoyage au moins une fois par semaine.

6.3 NETTOYAGE DU SYSTÈME DE MOUTURE

Retirez la cloche, puis nettoyez les meules et les autres pièces internes à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon sec. Si nécessaire, utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé. Après le nettoyage, remettez en place le couvercle en forme de cloche. Pour un nettoyage complet, utiliser des pastilles nettoyantes pour moulin à café disponibles dans le commerce.



ATTENTION

Toutes les opérations de nettoyage et de désinfection doivent être réalisées avec des produits approuvés pour usage alimentaire.

6.4 MAINTENANCE

Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, contrôlez et, si nécessaire, remplacez les meules tous les 500/600 kg de café. Pour la maintenance des meules :

- Débranchez l'appareil du secteur électrique et retirez le bac du café en grain..
- Retirez la pièce magnétique arrière et dévissez la vis située en dessous pour retirer le couvercle (**Fig.10**).
- Dévissez la vis cachée tout juste au-dessus de la buse (**6**) (**Fig.11**).
- Tournez l'écran, avec toute la paume de la main, dans le sens des aiguilles d'une montre, en veillant à débrancher le connecteur à l'intérieur et retirez l'écran (**Fig.12**).
- Dévissez les 2 vis de blocage pour pouvoir retirer le logement de l'écran (**Fig.13**).
- Dévissez la vis sans tête du bouton et extrayez-le (**Fig.14**) ; il est alors possible de retirer le couvercle (**Fig.15**).

Enfin, dévissez les vis situées en dessous qui fixent le porte-meules supérieur à la chambre de mouture. Pour le nettoyage des meules, utiliser un pinceau ou un chiffon sec, et si nécessaire utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé.



ATTENTION

La maintenance doit uniquement être effectuée par un personnel spécialisé autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

7 DÉPANNAGE

Contactez le personnel spécialisé.

1 INFORMACIONES GENERALES

FABRICANTE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALIA

MODELO: ED

2 DATOS TÉCNICOS

	MODELO			
	EDISON 65		EDISON 65 SD	
Voltaje (V)	220/240	110/120	220/240	110/120
Frecuencia (Hz)	50-60	60	50-60	60
Absorción (W)	320		320	
Revoluciones por minuto	1350 (50Hz) 1650 (60Hz)		1350 (50Hz) 1650 (60Hz)	
Productividad (g/s)	2,5 (Espresso) 3,0 (Brew)			
Peso al vacío (Kg)	8,1		8	
Capacidad campana (g)	350		45	
capacidad vaso para café molido (g)			45	
Altura (mm)	392		370	
Ancho (mm)	127		127	
Profundidad (mm)	205		205	

- Ton: 60 s
- Toff: 1200 s

3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | |
|--|---|
| 1. Tapa recipiente | 10. Vaso para café molido |
| 2. Contenedor para café en granos | 11. Visualizador tiempo erogación /conteo dosis |
| 3. Lengüeta apertura/cierre contenedor para café en granos | 12. Botón de disminución |
| 4. Pomo de ajuste de la molienda | 13. Botón dosis 1 |
| 5. Pantalla táctil | 14. Erogación continua activa |
| 6. Boquilla dispensadora | 15. Botón de aumento |
| 7. Horquilla porta filtro / vaso | 16. Botón salida stand by/menú escondido |
| 8. Interruptor de encendido | 17. Botón dosis 2 |
| 9. Fuelle Blow-Up | |

4 REGULACIONES Y USO

4.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Es necesario graduar la máquina antes de empezar a trabajar, dependiendo del tipo de mezcla de café (más o menos tostada) y del grado de molienda.

- Colocar el contenedor para café en granos **(2)**(**Fig.3**) con el orificio alineado con tornillo trasero y bloquearlo apretando el tornillo (**Fig.4**).
- Girar la lengüeta **(3)** para impedir el paso de los granos de café (**Fig.5**).
- Quitar la tapa **(1)** del contenedor **(2)** y llenarlo con café en granos.
- Colocar de nuevo la tapa **(1)** y girar la lengüeta hacia afuera **(3)** permitiendo el paso de los granos de café.

4.2 REGULACIÓN MOLIENDA

Para graduar la molienda, intervenir en el pomo de ajuste (4), girándolo en sentido horario para hacer el polvo más fino o en sentido antihorario para aumentar el grano como se indica en el pomo (**Fig.6**). La regulación es sin puntos de parada; debe ser realizada gradualmente, moliendo un poco de café máximo cada 2 muestras.



ATENCIÓN

Si el pomo se gira una vez con el motor parado, la máquina puede bloquearse.

4.3 REGULACIÓN DE LA HORQUILLA PORTA FILTRO

- Con un destornillador aflojar los tornillos de fijación de la horquilla porta filtro **(7)** (**Fig.7**). No desenroscar los tornillos completamente.
- Levantar o bajar la horquilla de manera de regularla en base a las dimensiones del porta filtro.
- Una vez encontrada la posición correcta, apretar el tornillo de fijación de la horquilla **(7)**.
- La horquilla es adecuada a cualquier tipo de filtro presente en el comercio.

4.4 REGULACIÓN DE LA HORQUILLA PORTA VASO

- Aflojar el pomo de sujeción de la horquilla (7).
- Regular la altura de la horquilla de modo que el vaso (10) esté lo más cerca posible a la boquilla dispensadora (6)(Fig.8).
- Apretar el pomo de sujeción de la horquilla (7).

4.5 ENCENDIDO MÁQUINA

Llevar el interruptor (8) a posición de encendido.

Cuando se enciende por primera vez, el aparato se pondrá en el modo establecido en el momento de salir de la fábrica, y en las siguientes puestas en marcha, siempre se podrá en el último modo antes de apagarse.

5 FUNCIONAMIENTO

5.1 EDISON 65

Seleccionar la dosis a suministrar teniendo pulsados los respectivos botones (13)

o el botón seleccionado se ilumina. Apoyar la copa del porta filtro en la horquilla (7), prestando atención a que esté precisamente debajo de la boquilla dispensadora (6) y pulsar la tecla de la dosis seleccionada. La erogación termina cuando ha transcurrido el tiempo configurado en la programación. El tiempo de molienda vuelve entonces al valor ajustado y el molinillo está listo para una nueva molienda. Para activar la molienda continua pulsar contemporáneamente las teclas

(13) y (17) , en la pantalla aparecerá el símbolo (14) . La erogación durará el tiempo de presión de los botones.

5.2 EDISON 65 SD

Seleccionar la dosis a suministrar teniendo pulsados los respectivos botones

(13) o el botón seleccionado se ilumina. Colocar el vaso (10) en la horquilla (7), prestando atención a que esté precisamente debajo de la boquilla dispensadora (6) y pulsar la tecla de la dosis seleccionada. La erogación termina cuando ha transcurrido el tiempo configurado en la programación. Al final cerrar la lengüeta (3) y pulsar el fuelle Blow-Up (9) 4-5 veces para extraer los residuos de la molienda (Fig.9). El tiempo de molienda vuelve entonces al valor ajustado y el molinillo está listo para una nueva molienda. Para activar la molienda continua

pulsar contemporáneamente las teclas (13) y (17) , en la pantalla aparecerá el símbolo (14) . La erogación durará el tiempo de presión de los botones.



ATENCIÓN

Es posible parar la erogación automática antes de que se termine el tiempo de molienda. Durante la erogación, pulsar el botón de la dosis seleccionada para detener la erogación:

- Pulsar de nuevo el botón para reanudar la erogación durante el tiempo restante;
- Tener pulsado durante algunos instantes el botón dosis para terminar la erogación. El tiempo de molienda regresa al valor configurado.

5.3 REGULACIÓN DE LAS DOSIS

- Tener pulsando el botón dosis (13)  o (17) . Luego, pulsar los botones (12)  o (15)  para disminuir o aumentar el tiempo de erogación de la dosis seleccionada más o menos 1 décimo de segundo. Si se pulsa durante mucho tiempo, el tiempo aumenta o disminuye según el tiempo de pulsación..

5.4 BLOQUEO DE LA REGULACIÓN DE LAS DOSIS

Pulsar contemporáneamente durante algunos instantes las teclas (12)  y (15)  para bloquear la regulación del tiempo de erogación de las dosis. En la pantalla los símbolos dentro de los botones se oscurecen.

Pulsar nuevamente la zona de la pantalla antes ocupada por los botones (12)  y

(15)  para desbloquear la regulación.

5.5 VISUALIZACIÓN DE LOS CONTADORES DE LAS DOSIS

Tener pulsado durante 5 segundos el botón central (14), luego seleccionar uno de los dos contadores:

- Botón dosis 1 (13) : acceso al contador de las dosis 1..
- Botón dosis 2 (17) : acceso al contador de las dosis 2.

En la pantalla permanecen encendidas solo las teclas seleccionadas y se ven los

números de las dosis de dos en dos sucesivamente. Por ejemplo, si el total de las dosis es 142536, en la pantalla se ven durante dos segundos cada una de las cifras 14, 25 y 36. Tras el último par de dígitos, hay una pausa de unos segundos y luego la secuencia vuelve a empezar. Para salir del contador de dosis pulsar de nuevo el botón

central (16) .

5.6 REGULACIÓN BRILLO DE LA PANTALLA

Tener pulsado durante 5 segundos el botón central (16) , luego pulsar los botones (12)  o (15)  para disminuir o aumentar el brillo de la pantalla. Para salir de la regulación del brillo pulsar de nuevo el botón central (16) .

5.7 STANDBY

Para salir del modo standby pulsar el botón central (16) , en la pantalla volverá a aparecer la imagen de pantalla principal.

6 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

Desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.

No tirar del cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.

ATENCIÓN

Las operaciones de limpieza y mantenimiento deben ser realizadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.

ATENCIÓN

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

6.1 LIMPIEZA

La limpieza es un aspecto fundamental para el funcionamiento correcto del molino de café. Un molino de café descuidado puede tener un impacto negativo en el suministro del café y en la precisión de la dosis y de la molienda. Antes de limpiar, asegurarse de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica.

6.2 LIMPIEZA DE LA CAMPANA

Limpiar el interior de la campana con un paño húmedo y jabón, quitando la capa oleosa dejada por los granos de café. Enjuagarla y secarla cuidadosamente. Repetir el proceso para la tapa de plástico. No lavar en lavavajillas.

Se recomienda realizar la limpieza por lo menos una vez a la semana.

6.3 LIMPIEZA DEL SISTEMA DE MOLIENDA

Retirar la campana, luego limpiar los molinos y las otras partes internas con un cepillo o paño seco. Es necesario utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido.

Después de haber realizado la limpieza, colocar de nuevo la campana.

Para un saneamiento completo utilizar comprimidos de detergente para molinos de café presentes en el mercado.



ATENCIÓN

Todas las operaciones de limpieza y saneamiento, deben ser realizadas con productos aprobados para uso alimentario.

6.4 MANTENIMIENTO

Para garantizar el correcto funcionamiento del aparato, controlar y eventualmente sustituir los molinos cada 500/600 kg de café. Para el mantenimiento de los molinos:

- Desconectar el aparato de red eléctrica y quitar el contenedor del café en granos.
- Retirar la placa magnética trasera y desenroscar el tornillo inferior para quitar la tapa (Fig.10).
- Desenroscar el tornillo oculto justo encima de la boquilla (6) (Fig.11).
- Girar la placa, con toda la palma de la mano, en sentido horario, teniendo cuidado de desconectar el conector interior y retirar la pantalla (Fig.12).
- Desenroscar los 2 tornillos de bloqueo para poder retirar la carcasa de la pantalla (Fig.13).
- Desenroscar el tornillo prisionero del pomo y sacarlo (Fig.14), en esto punto se puede quitar la tapa (Fig.15).

Por último, desenroscar los tornillos inferiores que fijan el porta molinos superior a la cámara de molienda. Para la limpieza de los molinos utilizar un pincel o un paño seco, si es necesario utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido.



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser realizado solo por personal especializado autorizado por el productor.



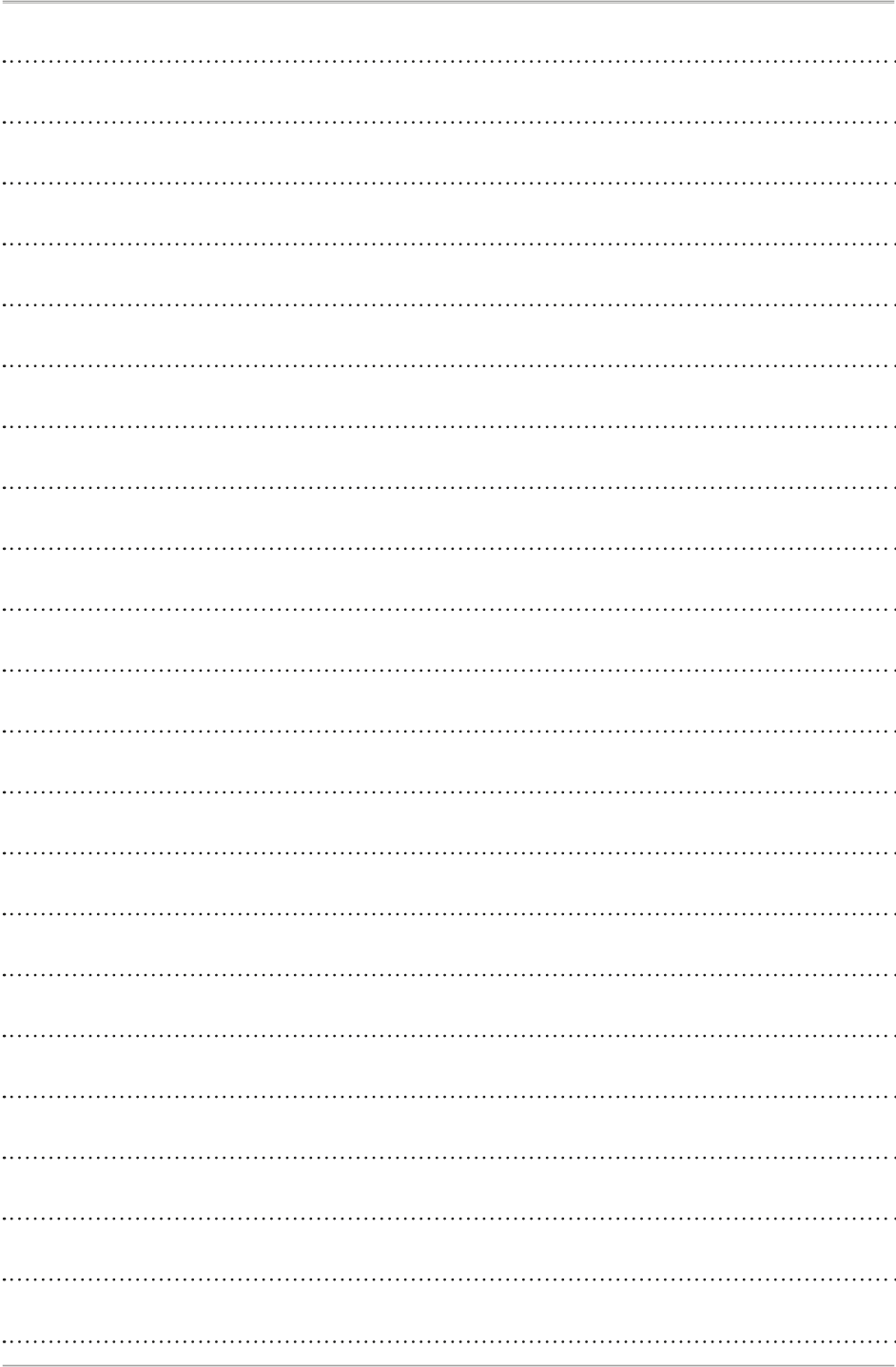
ATENCIÓN

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

7 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Contactar con el personal especializado.







CONTI VALERIO S.R.L.

Via Luigi Longo 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALY